

Département Asie du Sud-Est Pacifique

Birman

မြန်မာစာနှင့် မြန်မာစကား

Diplôme d'établissement (DL 1, 2, 3)

2024-2025

Brochure non contractuelle, à jour au 26 juin 2024.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation générale	2
Le birman... ..	Erreur ! Signet non défini.
Son enseignement à l'Inalco	3
L'équipe enseignante	4
Informations pratiques	5
Lieu d'enseignement.....	6
Inscription administrative.....	6
Inscription pédagogique.....	6
Secrétariat pédagogique	6
Autres liens utiles	6
Calendrier universitaire.....	7
Présentation du cursus	7
Objectifs pédagogiques.....	7
Principes généraux de la scolarité	7
Contrôle des connaissances.....	8
Organisation de la L1.....	Erreur ! Signet non défini.
Les parcours possibles en L2-L3.....	Erreur ! Signet non défini.
• Parcours régional Asie du Sud-Est et Pacifique.....	Erreur ! Signet non défini.
• Parcours thématiques et disciplinaires :	Erreur ! Signet non défini.
• Parcours professionnalisant.....	Erreur ! Signet non défini.
• Parcours bilangue	Erreur ! Signet non défini.
Mobilités et séjours à l'étranger	Erreur ! Signet non défini.
Mobilités hors Erasmus+	11
Mobilités Erasmus+	Erreur ! Signet non défini.
Aide au voyage de l'Inalco.....	Erreur ! Signet non défini.
Associations étudiantes.....	9
Liste des enseignements	9
Ressources utiles pour les étudiants	Erreur ! Signet non défini.
Bibliographie	2
Sites Internet	2
Autres	2
Descriptifs des enseignements	Erreur ! Signet non défini.

Présentation générale

Le birman...

... fait partie de la famille des langues tibéto-birmanes, qui s'étendent sur une région allant du Pakistan jusqu'au Vietnam, et qui constituent elles-mêmes une branche de la famille sino-tibétaine. Langue nationale de la République de l'Union du Myanmar (Birmanie), qui compte près de 56 millions d'habitants, et cohabitant avec plus d'une centaine de langues minoritaires (karen, shan, kachin, môn, chin, pa-o, palaung, wa, entre autres), le birman est maîtrisé, à divers degrés par la grande majorité de la population.

Le birman est une langue monosyllabique à tons : on distingue généralement 3 tons, bien que certaines descriptions présentent l'arrêt glottal comme un quatrième ton. Il est généralement décrit comme une langue isolante et agglutinante. Comme d'autres langues d'Asie du Sud-Est, le birman comporte un grand nombre d'emprunts au pâli, liés à l'influence religieuse et civilisationnelle indienne.

Le birman dispose d'un système d'écriture dérivé du devanâgari du Nord de l'Inde, par l'intermédiaire du môn, qui avait lui-même emprunté ses caractères aux langues de l'Inde du Sud. Son alphabet compte 33 consonnes, auxquelles on peut ajouter d'autres signes – à la gauche, à la droite, au-dessous ou au-dessus de la consonne – pour former les voyelles et les tons.

La langue, très riche, est écrite depuis le XII^e siècle et donne lieu à une abondante littérature tant en poésie qu'en prose. Elle s'est continuellement enrichie au contact d'autres cultures, notamment indienne, chinoise dans une moindre mesure, et anglo-saxonne dans le cadre de la colonisation, d'une part, et du processus de mondialisation, de l'autre.

Son enseignement à l'Inalco

Des cours libres de birman ont été dispensés dès 1933 à l'Inalco, mais la première charge de cours n'a été établie qu'en 1960. La chaire de birman a été créée en 1966 sous l'impulsion de Denise Bernot. L'Inalco est le seul établissement universitaire en France à proposer un enseignement et un cursus complet de birman. Depuis l'année universitaire 2020-2021, les cours de langue birmane sont accessibles en distanciel, de manière à élargir le public de ces formations.

Le birman peut être pris comme épreuve facultative en tant que troisième langue au concours de secrétaire des Affaires Étrangères (cadre d'Orient) : voir [Arrêté du 31 décembre 2010, Légifrance : Article 5](#).

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de birman à l'Inalco peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : diplômes nationaux (licence et master) ou diplômes d'établissement (diplômes de langues et diplômes de civilisation).

La présente brochure décrit le **diplôme de langue (DL) – intégralement accessible à distance (Zoom) – et qui correspond aux enseignements de langue (UE1) de la licence**.

Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent aussi suivre des cours de birman en mineure (jusqu'à 12 crédits ECTS).

Les cours sont enfin accessibles dans le cadre du [Passeport Langues O'](#), une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

L'équipe enseignante



San San Hnin Tun, MCF
sansan.hnintun@inalco.fr



Nicolas SALEM-GERVAIS, MCF - **Responsable de la section.**
nicolas.salemgervais@inalco.fr



Nan Su Mon Aung, chargée de cours
sumonaung.nan@inalco.fr



Maxime Boutry, chargé de cours
maxime.boutry@inalco.fr



San Yu Wai Maung, chargée de cours
sanyuwaimaung@gmail.com

က	ခ	ဂ	ဃ	င
စ	ဆ	ဇ	ဈ	ည
ဋ	ဌ	ဍ	ဎ	တ
ဒ	ဣ	ဥ	ဧ	ဧ
ပ	ဖ	ဗ	ဘ	မ
ယ	ရ	လ	ဝ	သ
	ဟ	ဣ	အ	

Les 33 consonnes de l'alphabet birman

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco)
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<https://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

Dates de candidature DL1 : Du 01/07/2024 au 08/09/2024

L'accès en 1^{er} année de DL se fait via la plateforme [ECandidat](#). Les diplômés de langue et civilisation ne sont pas concernés par la procédure Parcoursup : l'inscription se fait directement auprès de l'INALCO avec le lien ci-dessus.

Dates de candidature DL2/3 : Du 13/05/2024 au 15/06/2024

Un accès direct en DL 2 ou 3 est possible à condition de justifier d'un niveau de langue suffisant lors de la candidature sur ECandidat.

Pour plus d'informations :

<https://www.inalco.fr/candidatures>

<https://www.inalco.fr/formation-initiale-distance>

L'inscription administrative en diplôme d'établissement se fait à partir de début juillet.

Pour plus d'informations : <https://www.inalco.fr/inscriptions-administratives>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée ici :

<https://www.inalco.fr/inscriptions-pedagogiques>

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).
M. [Sasha BERGER](#), Pôle des langues et civilisations, 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris - bureau 3.41b. sasha.berger@inalco.fr

Autres liens utiles

- Section de birman : <https://www.inalco.fr/langue/birman>
- Page web du département ASEP : <https://www.inalco.fr/asie-du-sud-est-et-pacifique>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <https://www.inalco.fr/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <https://www.inalco.fr/bourses-et-aides-sociales>

- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :
<https://www.inalco.fr/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :
<https://www.inalco.fr/actualites/rentree-2023>

Présentation du cursus

Le diplôme de langue s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en birman et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1^{re} année, B1 en fin de 2^e année et B2 en fin de 3^e année).

Principes généraux de la scolarité

Les principes généraux de la scolarité sont votés chaque année par le Conseil des Formations et de la Vie Etudiante et le Conseil d'administration, conformément au Code de l'éducation. Les modalités détaillées du contrôle des connaissances, et la Charte des examens notamment, s'imposent à tous les étudiants de l'Inalco et sont consultables sur le site de l'Inalco. Les étudiants doivent en prendre connaissance attentivement : <https://www.inalco.fr/reglements-et-chartes-etudiantes>

- Le cursus de DL est réparti sur **trois années** (D1, D2, D3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple BIR pour le birman, ASE pour les cours régionaux sur l'Asie du Sud-Est), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (*European Credit Transfer System*). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans une licence, et inversement.
- Chaque semestre représente 15 crédits ECTS.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur (pas plus de 3 absences injustifiées au cours du semestre).

- L'étudiant peut cependant faire au moment des inscriptions pédagogiques une demande de **dispense d'assiduité** aux cours et de dérogation au contrôle continu, dûment motivée, et accompagnée de justificatifs avant la date limite fixée chaque année. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande doit être remplie avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

Rappel : Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

- Une session d'examen est organisée à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre, à la différence du contrôle continu classique.

- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage** organisée pour les deux semestres à la fin de l'année universitaire.

- Modalités de validation et de compensation :

- Les notes obtenues aux EC d'une même UE **se compensent** entre elles :

- Une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.

- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.

- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.

- Il n'y a pas de compensation entre années.

- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <https://www.inalco.fr/reglements-et-chartes-etudiantes>

• Lexique du relevé de notes

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

ADM : Admis

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant : la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves

AJAC : Ajourné autorisé à continuer

Pour un passage conditionnel en deuxième année de licence, les deux conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- avoir validé un semestre de première année ;

- avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de première année non validé

Pour un passage conditionnel en troisième année de licence, les trois conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- avoir validé la première année

- avoir validé un semestre de deuxième année ;

- avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de deuxième année non validé.

Associations étudiantes

Il n'y a à ce jour pas d'association étudiante pour les birmanisants, mais n'hésitez pas à contacter la direction de la section si vous avez des projets !



Carte politique des 14 États et Régions qui composent l'Union de Myanmar

Liste des enseignements

DLC 1/DL1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
Semestre 1			
UE1 - Langue		15	8 h
BIRA110a	Initiation à l'écriture birmane : 1	6	3 h
BIRA110b	Initiation à la langue orale en birman (Hnin Tun)	6	3 h
BIRA110c	Pratiques du birman	3	1,5 h
Semestre 2		15	
UE1 - Langue			7,5 h
BIRB110a	Initiation à l'écriture birmane :2	3	1,5 h
BIRB110b	Introduction à la langue littéraire birmane	3	1,5 h
BIRB110c	Pratique de l'oral en birman 1 (Hnin Tun)	6	3 h
BIRB110d	Pratique de l'écrit en birman 1	3	1,5 h

DLC 2 / DL2		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
Semestre 3			
UE1 - Langue		15	9 h
BIRA210a	Grammaire du birman 1	3	1,5 h
BIRA210b	Études de textes en birman 1	3	1,5 h
BIRA210c	Compréhension et expression orale en birman (Hnin Tun)	5	3 h
BIRA210d	Traduction : Thème 1	2	1,5 h
BIRA210e	Traduction : Version 1	2	1,5 h
Semestre 4			
UE1 - Langue		15	9h
BIRB210a	Grammaire du birman 2	3	1,5 h
BIRB210b	Etudes de textes en birman 2	3	1,5 h
BIRB210c	Compréhension et expression orale en birman 2 (Hnin Tun)	5	3 h
BIRB210d	Traduction : thème 2	2	1,5 h
BIRB210e	Traduction : Version 2	2	1,5 h

DLC 3/DL3		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
Semestre 5			
UE1 - Langue		15	8 h
BIRA310a	Langue des médias en birman :1	4	2 h
BIRA310b	Birman oral avancé : 1 (Hnin Tuin)	3	2 h
BIRA310c	Littérature classique en birman : 1	4	2 h
BIRA310d	Littérature contemporaine :1 (Hnin Tun)	4	2 h
Semestre 5			
UE1 - Langue			
BIRB310a	Langue des médias en birman :2	4	2 h
BIRB310b	Birman oral avancé : 2 (Hnin Tun)	3	2 h
BIRB310c	Littérature Classique en birman : 2	4	2 h
BIRB310d	Littérature contemporaine : 1 (Hnin Tun)	4	2 h



Pagode de [Kyaikhtiyo](#), Rocher d'or, Etat Mon
[photo : Ministère de l'hôtellerie et du tourisme,



Myanmar

Pagode Grotte de Kawgun [photo : Ministère de l'hôtellerie et du tourisme, Myanmar]

Ressources utiles pour les étudiants

Bibliographie

- Bernot, Denise, Cardinaud, Marie-Hélène, et co., 1995, (2^e éd. 2010) Manuel de birman, l'Asiathèque, (Collection Langues de l'ASIE/INALCO).
- Bernot, Denise et al., Dictionnaire birman-français, 15 volumes, SELAF/Peteers.
- Bernot, Denise, Cramerotti, Christina et Marie Yi Yi Myint, 1997, Dictionnaire français – birman, L'Asiathèque.
- Cardinaud, Marie-Hélène, 1993, Parlons birman : langue de Myanmar, Harmattan.
- Hnin Tun (and McCormick), *Colloquial Burmese: The Complete Course for Beginners*, Routledge, 312p.

Sites Internet

- [Seasite: Burmese](#) (site de l'Université de Northern Illinois aux Etats-Unis).

Autres

- Center for Burma Studies (site en anglais, pour les études birmanes en général).
- Il existe un Groupe Recherche Birmanie (GRB) qui réunit des chercheurs francophones travaillant sur la Birmanie.



Pêcheurs du Lac Inlé et joueurs de Chinlon (ခြင်းလုံး)

Descriptifs des enseignements

BIRA110a	Initiation à l'écriture birmane (1)
Descriptif	Apprentissage du système d'écriture du birman : consonnes et voyelles (simples, nasales et coups de glotte), système tonal.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve orale et écrite (2 partiels)

BIRA110b	Initiation à la langue orale en birman – Hnin Tun S. S.
Descriptif	Apprentissage des expressions courantes et de structures syntaxiques de base du birman parlé pour des échanges simples.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (2 partiels)

BIRA110c	Pratique du birman
Descriptif	Mise en pratique du système d'écriture (appris dans BIRA110a) et renfort de pratique des constructions syntaxiques de base du birman parlé (cf. BIRA110b).
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (40% de la note finale) et deux épreuves écrites (partiels).

BIRB110a	Initiation à l'écriture birmane (2)
Descriptif	Continuation de l'apprentissage du système d'écriture en birman, lecture de textes simples et notions basiques de grammaire.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB110b	Introduction à la langue littéraire birmane
Descriptif	Apprentissage des formes du birman littéraire, qui est un registre différent du birman parlé : la différence se trouve essentiellement dans le vocabulaire et les marques grammaticales.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB110c	Pratique de l'oral en birman (1) – Hnin Tun S. S.
Descriptif	Progression de l'apprentissage du birman parlé : exercices pour mettre en application des constructions syntaxiques complexes.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 40% de la note finale) et épreuve écrite (2 partiels).

BIRB110d	Pratique de l'écrit en birman (1)
Descriptif	Production de phrases simples en écriture birmane, et exercice de lecture en birman littéraire.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA210a	Grammaire du birman (1)
Descriptif	Description thématique de la grammaire du birman à travers des exemples issus de sources variées.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA210b	Études de texte en birman (1)
Descriptif	Compréhension de textes en birman littéraire (contes, extraits de manuels scolaires, nouvelles...).
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA210c	Compréhension et expression orale en birman (1)
Descriptif	Diverses activités pour la communication orale, y compris des exercices d'écoute.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale & écrite (2 partiels)

BIRA210d	Traduction (birman) : thème (1)
Descriptif	Traduction de phrases d'usage courant, faisant souvent écho à la description thématique de la grammaire (BIRA210A) du français vers le birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA210e	Traduction (birman) : version (1)
Descriptif	Exercice de traduction dirigée.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB210a	Grammaire du birman (2)
Descriptif	Description thématique de la grammaire du birman à travers des exemples issus de sources variées.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB210b	Études de texte en birman (2)
Descriptif	Compréhension de textes en birman (contes, extraits de manuels scolaires, nouvelles...).
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB210c	Compréhension et expression orale en birman (2) – Hnin Tun S. S.
Descriptif	Continuation de BIRA210c : diverses activités pour la communication orale, y compris des exercices d'écoute.
Évaluation	Contrôle Continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale & écrite (2 partiels)

BIRB210d	Traduction (birman) : thème (2)
Descriptif	Traduction de phrases d'usage courant, faisant souvent écho à la description thématique de la grammaire (BIRA210A) du français vers le birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB210e	Traduction (birman) : version (2)
Descriptif	Exercice de traduction dirigée : continuation de travail en BIRA210e
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA310a	Langue des médias en birman (1)
Descriptif	Étude de textes et extraits audio issus de divers médias en birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA310b	Birman oral avancé (1) – Hnin Tun S. S.
Descriptif	Maîtrise et pratique de la langue courante, basé sur les textes en birman, y compris des exercices d'écoute
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (exposé) – détails à préciser en cours

BIRA310c	Littérature classique en birman (1)
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature birmane des 19 ^e et 20 ^e siècles.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRA310d	Littérature contemporaine en birman (1) – Hnin Tun S. S.
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature contemporaine birmane (principalement des nouvelles)
Évaluation	Sur dossiers : détails à préciser en cours

BIRB310a	Langue des médias en birman (2)
Descriptif	Étude de textes et extraits audio issus de divers médias en birman.
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB310b	Birman oral avancé (2) – Hnin Tun S. S.
Descriptif	Maîtrise et pratique de la langue courante, basé sur les textes en birman, y compris des exercices d'écoute
Évaluation	Contrôle continu : participation orale (comptée pour 30% de la note finale) et épreuve orale (exposé) – détails à préciser en cours

BIRB310c	Littérature classique en birman (2)
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature birmane du 20 ^e – 21 ^e siècles
Évaluation	Contrôle Continu : épreuve écrite (2 partiels)

BIRB310d	Littérature contemporaine en birman (2) – Hnin Tun S. S.
Descriptif	Étude de la langue écrite dans la littérature contemporaine birmane (principalement les nouvelles)
Évaluation	Sur dossiers : détails à préciser en cours



Lion (သီဟ / thiha) gardien des pagodes et jouet pour enfant type culbuto (ပစ်တိုင်းထောင် / pji'tain:daun), symbole de résilience.

